



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, January 5th, 2025

Paramon (Eve) of & Sunday before Theophany of Christ

Martyrs Theopemptos the bishop of Nicomedia and Theonas the former magician;
Venerable Syncretica of Alexandria; Venerable-martyr Romanos of Athos

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia !

هَلُمُّ لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلَكُنَا وَالْهَنَا، خَلَصَنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتِلَ لَكَ هَلْلُويَا!

Troparion of the Resurrection (Tone Three)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

لِنَقْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ وَتَبْتَهِّجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بَكْرًا
لِلْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion for the Paramon (Eve) of Theophany (Tone Four)

River Jordan was turned back by Elisseus' mantle once, when the fiery man of zeal Elias had been taken up; then were its waters divided hither and thither. The running streams became dry passage unto him, truly as a sign and type of Baptism, whereby we pass to the other side of the shifting stream of this fleeting life. Christ hath appeared in the Jordan River, to sanctify the waters.

إِنَّ نَهْرَ الْأُرْدُنِّ قَدْ انْكَفَأَ رَاجِعًا قَدِيمًا، بِيُوشَاحِ الْإِسْحَاقِ عِنْدَ صُعودِ إيلِيَا، وَأَنْشَقَّ الْمَاءُ إِلَى هَذِهِ الْجِهَةِ وَإِلَى تِلْكَ،
فَحَصَلَتْ لَهُ الْمَادَّةُ الرُّطْبَةُ طَرِيقًا يَابِسَةً، فَكَانَ ذَلِكَ رَسْمًا لِلْمَعْمُودِيَّةِ حَقًّا، الَّتِي بِهَا نَجُورُ سَبِيلَ الْعُمُرِ الزَّائِلِ.
الْمَسِيحِ ظَهَرَ فِي الْأُرْدُنِّ لِنُقَدِّسَ الْمِيَاهَ.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ
بِمَا أَنْكَ أُمَّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Forefeast of Theophany (Tone Four)

In the running waters of the Jordan River, on this day the Lord of all crieth to John: Be not afraid and hesitate not to baptize Me, for I am come to save Adam, the first-formed man.

اليومَ حَضَرَ الرَّبُّ فِي مَجَارِي الْأُرْدُنِّ، هَاتِفًا نَحْوَ يوحَنَّا قَائِلًا: لَا تَجْزَعُ مِنْ تَعْمِيدِي، لِأَنِّي أَتَيْتُ لِأَخْلِصَ آدَمَ الْمَجْبُولَ أَوَّلًا.

The Epistle for the Sunday before the Theophany of Christ

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Unto Thee will I cry, O Lord, my God.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to St. Timothy. (4:5-8)

Timothy, my son, always be steady, endure suffering, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. For I am already on the point of being sacrificed; the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, and I have kept the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will award to me on that Day, and not only to me but also to all who have loved His appearing.

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ.

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى تِيموثَاوَسَ.

يَا وَلَدِي تِيموثَاوَسَ، تَيَقِّظْ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَاحْتَمِلِ الْمَشَقَّاتِ، وَاعْمَلْ عَمَلَ الْمُبَشِّرِ، وَأَوْفِ خِدْمَتَكَ. أَمَّا أَنَا فَقَدْ أُرِيقَ السَّكِبَ عَلَيَّ وَوَقْتُ انْحِلَالِي قَدْ اقْتَرَبَ. وَقَدْ جَاهَدْتُ الْجِهَادَ الْحَسَنَ، وَأَتَمَمْتُ شَوْطِي، وَحَفِظْتُ الْإِيمَانَ. وَإِنَّمَا يَبْقَى مَحْفُوظًا لِي إِكْلِيلُ الْعَدْلِ الَّذِي يَجْزِينِي بِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ الرَّبِّ، الَّذِي يُعَدُّ الْعَادِلَ، لَا إِيَائِي فَقَطُّ، بَلْ جَمِيعَ الَّذِينَ يُحِبُّونَ ظُهُورَهُ أَيْضًا.

The Gospel for the Sunday before the Theophany of Christ

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (1:1-8)

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet, "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way; the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight." John the Baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِّيسِ مَرْقَسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

بَدَأَ إِنْجِيلِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ ابْنِ اللَّهِ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي الْأَنْبِيَاءِ: "هَاءَ نَذَا مُرْسِلٌ مَلَائِكِي أَمَامَ وَجْهِكَ يُهَيِّئُ طَرِيقَكَ قُدَّامَكَ. صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ وَاجْعَلُوا سُبُلَهُ قَوِيمَةً." كَانَ يوحَنَّا يُعَمِّدُ فِي الْبَرِّيَّةِ وَيَكْرِزُ بِمَعْمُودِيَّةِ التَّوْبَةِ لِغُفْرَانِ الْخَطَايَا. وَكَانَ يَخْرُجُ إِلَيْهِ جَمِيعُ أَهْلِ بَلَدِ الْيَهُودِيَّةِ وَأُورُشَلِيمَ فَيَعْتَمِدُونَ

clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "After me comes He Who is mightier than I, the strap of Whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit."

جميعهم منه في نهر الأردن، مُعترفين بخطاياهم. وكان يوحنا يلبس وبر الإبل وعلى حنويه منطقة من جلد، ويأكل جراداً وعسلًا برياً. وكان يكرز قائلاً: إنه يأتي بعدي من هو أقوى مني، وأنا لا أستحق أن أنحني وأحل سير حذائه. أنا عمدتكم بالماء، وأما هو فيعمدكم بالروح القدس.

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
1/2/2025	9:00am	Orthros
1/3/2025	7:00am	Orthros
1/4/2025	5:00pm	Great Vespers
	5:00pm	YAM Christmas Party
	6:00pm	Compline with Canon for Holy Communion
1/5/2025	8:15am	Prayers before Holy Communion
	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers with Artoklasia for Theophany
	6:00pm	Festal Orthros and Great Sanctification of Water
1/6/2025	10:00am	Liturgy for the Feast of Theophany
1/7/2025	9:00am	Orthros
	7:00pm	Choir Practice
1/8/2025	7:00am	Orthros
	9:00am	Co-Op
	10:00am	Arabic Bible Study
	6:00pm	Vespers
	6:00pm	SOYO Night



40 Day Memorial
Nuha Marshoud Haddad
Memory Eternal!

St. Mary Orthodox Church

All young adults are invited to our

Christmas Party

Saturday, January 4th, 2025

5:00pm

\$15 per person includes dinner

Games - Dinner - Fellowship

Please click here to RSVP

*Contact Christina
or Juliana with
any questions.*



ST. MARY'S CHURCH

FOOD DRIVE

**NON-PERISHABLE
FOOD ITEMS ONLY**

ITEMS ACCEPTED:

Beans, Chili, Cereal, Pasta,
Pasta Sauce, Peanut Butter,
Jelly, Rice, Dry Milk, Soup,
Tuna, Canned Vegetables,
Canned Fruit, Mac & Cheese,
Juice.



**October 13 -
January 5**

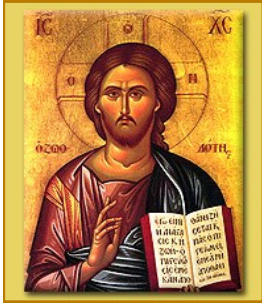
Drop Off Times

**Sunday Mornings &
Mon. - Fri. 10am - 3pm**

**HELP DONATE
TO THOSE IN
HUNGER!**

*Remembering
the words of
St. John
Chrysostom: "It
is a better thing
to feed the
hungry than to
raise the dead."*

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463 708-239-0004



Weekly Synaxarion



Today in the Holy Orthodox Church is the Paramon (Eve) of the Theophany (Epiphany) of our Lord, God and Savior Jesus Christ. On January 5, we commemorate the holy Martyrs Theopemptos, bishop of Nicomedia, and Theonas the former magician. Theopemptos was among the first to suffer martyrdom under Emperor Diocletian, who threatened Theopemptos with death if he did not deny Christ. The courageous bishop responded to the emperor: “It stands written, ‘Do not be afraid of those who kill the body’ (Luke 12:4), ‘but cannot kill the soul’ (Matthew 10:28).” Theopemptos suffered from hunger and was tortured in various ways. Finally, the emperor summoned the magician Theonas to outwit this Godly man through magic. Theonas dissolved the most potent poison in water and gave it to Theopemptos to drink. Theopemptos traced the sign of the cross over the glass and drank the poison. Theonas, upon seeing that the poison had no effect on Theopemptos, turned to the emperor and shouted, “I, too, am a Christian and bow down before the Crucified One.” Theopemptos died by the sword, and Theonas was buried alive. Both entered the Kingdom in 298. On this day, we also commemorate Venerable Syncletica of Alexandria and Venerable martyr Romanos of Athos. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.